

# Vier Sprachen, ein Zerfall : wie die Schweiz ihren wichtigsten Vorteil verspielt [José Ribeaud]

Autor(en): **Müller, Jürg**

Objekttyp: **BookReview**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **41 (2014)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

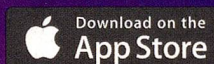
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Homesick? Unlimited free calls home.

Download Swisscom iO for free.  
Visit [io.swisscom.ch](http://io.swisscom.ch) for more  
information.



swisscom

## El mito de la Suiza políglota

NOS GUSTA OÍR QUE SUIZA ES EL PAÍS DE LAS CUATRO LENGUAS. Suena a cosmopolitismo, a diversidad cultural, a convivencia pacífica y tolerancia. La imagen no es falsa, Suiza es realmente una clásica nación creada por voluntad propia y se ha desarrollado históricamente a contracorriente de la tendencia europea de construir una nación en torno a una lengua dominante. Pero con la nación por voluntad propia y la pluralidad lingüística pasa lo mismo que con la libertad: quien no lucha incesantemente por ella y no la practica activamente corre el riesgo de perderla.

Esto es lo que le ronda a uno en la cabeza cuando lee el libro del periodista de la Suiza francesa José Ribeaud. Se llama „Vier Sprachen, ein Zerfall“ (Cuatro lenguas, una desintegración) y el título sugiere que se trata de un panfleto, pero docto y bien razonado, porque el autor se apoya en una larga experiencia profesional tanto en la Suiza francesa como en la alemana. Su diagnóstico es tan descorazonador como atinado: Suiza está poniendo en juego una de las principales ventajas de su ubicación. El plurilingüismo amenaza con convertirse en un mito vacío de contenido, en una bonita ilusión.

No todas las deducciones son nuevas, pero la situación ha empeorado considerablemente en los últimos años. Desde la II Guerra Mundial, en la Suiza alemana no se vivía una ola dialectal tan acusada como la actual. Pero según Ribeaud el problema no radica en el dialecto en sí sino en su utilización en exclusiva en detrimento del alemán estándar. Lamenta la falta de respeto y de consideración lingüística cada vez más acentuada frente a los suizos franceses y los tesineses, no solamente en el trato personal, sino asimismo en actos oficiales y sobre todo en la radio y la televisión.

Ribeaud se pone realmente cáustico cuando tematiza la penetración del inglés en Suiza. Ataca frontalmente sobre todo al cantón de Zúrich por ceder a la presión de la economía que quería relegar la enseñanza de la lengua francesa en las escuelas, con lo que ha minado activamente la paz lingüística, y opina que es fatal que la „anglomanía“ invada todos los ámbitos sociales y la Suiza „cuatrilíngüe“, aún más que en el caso de otros países, menoscabando las lenguas nacionales.



El libro es un justificado llamamiento a cuidar algo que caracteriza profundamente a Suiza: su plurilingüismo. Un ejemplo disuasorio de lo que sucede cuando esto no es así es Bélgica, permanentemente al borde de la desintegración – consecuencia directa del desconocimiento general de la segunda lengua nacional y de la ausencia de diálogo entre flamencos y valones. Esta peligrosa mezcla de prejuicios, incompreensión y desprecio mutuo podría también acarrear un día problemas existenciales a la nación suiza. JÜRIG MÜLLER

JOSÉ RIBEAUD: „Vier Sprachen, ein Zerfall: Wie die Schweiz ihren wichtigsten Vorteil verspielt“, en alemán. Nagel & Kimche, Múnich, 2013. El original se publicó en francés, en 2010: «La Suisse plurilingue se déglingue. Plaidoyer pour les quatre langues nationales suisses». Editions Delibreo/Alphil, Neuchâtel 2010